

ENGLISH	Korean (한국어)
<p><b>Application to Attend the 2023 IPTN Conference</b>  <b>This application will take 30 minutes to complete - you are welcome to complete the application in your home language. The application is in English. Translated application questions are available on the IPTN Conference webpage. The following languages are available: Spanish, Italian, Portuguese, Korean, Chinese, Russian and Turkish. Please take note that applications are not accepted on a first-come-first-served basis; the South African steering committee will be offering places that reflect access, equity and representation from the global community.</b></p> <p><b>Personal Details:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Name (first name, last name)</li> <li>2. Email</li> <li>3. Mobile number</li> <li>4. What is your preferred pronoun?</li> <li>5. What is your nationality?</li> <li>6. What is your country of residence?</li> <li>7. If you are living with a disability, please share any information that you would like us to know.</li> <li>8. Are you a member of a PB company/companies at present? If so, please provide details.</li> <li>9. Have you previously attended an IPTN conference? If so, please provide details.</li> <li>10. Have you been accepted to offer an item on the South Africa 2023 conference programme? (Yes/No)</li> <li>11. If you answered 'Yes', please indicate the item/s: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Homegroup</li> <li>- Performance</li> <li>- Panel</li> <li>- Workshop</li> </ul> </li> <li>12. Are you currently a member of IPTN? (Yes/No)</li> </ol>	<p><b>2023 IPTN 컨퍼런스 참가 신청</b>  이 신청서는 완료하는 데 <b>30</b>분이 소요됩니다. 귀하의 모국어로 신청서를 작성하셔도 좋습니다. 신청서는 영어로 되어 있습니다. 번역된 지원서 질문은 <b>IPTN</b> 컨퍼런스 웹페이지에서 제공됩니다. 다음 언어를 사용할 수 있습니다: 스페인어, 이탈리아어, 포르투갈어, 한국어, 중국어, 러시아어 및 터키어. 신청은 선착순으로 접수되지 않습니다. 남아프리카 운영 위원회는 글로벌 커뮤니티의 접근성, 형평성 및 대표성을 반영하는 장소를 제공할 것입니다.</p> <p><b>개인 정보:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 이름 (이름, 성)</li> <li>2. 이메일</li> <li>3. 전화번호</li> <li>4. 당신이 불리고 싶은 성별은 He인가요 She인가요?</li> <li>5. 국적</li> <li>6. 당신의 거주 국가는 어디인가요?</li> <li>7. 장애가 있는 경우 저희에게 알리고 싶은 정보를 알려주세요.</li> <li>8. 당신은 플레이백 단체에 속해있나요? 그렇다면 세부 정보를 알려주세요.</li> <li>9. 이전에 IPTN 컨퍼런스에 참석한 적이 있습니까? 그렇다면 세부 정보를 알려주세요.</li> <li>10. 당신은 남아프리카 2023 컨퍼런스 프로그램에 아이템을 제공하도록 허락받았습니까? (예 아니오)</li> <li>11. '예'라고 대답하셨다면 해당 아이템에 표시하세요. <ul style="list-style-type: none"> <li>- 홈그룹</li> <li>- 공연</li> <li>- 패널</li> <li>- 워크숍</li> </ul> </li> <li>12. 현재 IPTN 회원이신가요? (예 아니오)</li> </ol>

13. Indicate your dietary preference:

- Vegetarian
- Vegan
- Halaal
- Kosher
- Diabetic
- Dairy-free
- Wheat-free
- Pescatarian
- None

14. If your dietary restriction is other, please specify:

15. Are you able to volunteer at the conference? If you are selected as a Conference Volunteer, you will be eligible for a 50% discount (if you are not already approved for any other scholarship). The conference organising committee will be appointing 20 volunteers from the continent and 5 international volunteers. If so, please provide details.

Volunteering Examples: guest relations, transport logistics, venue support, communications, crowd management, support desk.

**Language and Translation:**

16. What is your first language?

17. Which other languages do you speak?

18. Do you need translation from English into another language? (Yes/No)

19. If you answered 'Yes', please provide details.

20. Can you offer translation from English into another language? (Yes/No)

21. If you answered 'Yes', please provide details.

22. Have you been a translator at any previous Playback Theatre events? (yes/no)

23. Select the items you have previous experience translating:

13. 귀하가 가지고 있는 식이 제한 사항을 표시하십시오:

- 채식주의자
- 비건(동물성은 아무 것도 먹지 않는 경우)
- 할랄
- 코셔(유대교 율법을 따르는 식이섭취)
- 당뇨 환자
- 유제품 먹지 않음
- 밀가루는 먹지 않음
- 페스카테리안(고기 아닌 해산물은 섭취하는 채식주의자)
- 제한 없음

14. 식이 제한이 다른 경우 다음을 지정하십시오.

15. 컨퍼런스에서 자원 봉사를 할 수 있습니까? 컨퍼런스 자원봉사자로 선정되면 50% 할인을 받을 수 있습니다(아직 다른 장학금에 대한 승인을 받지 않은 경우). 회의 조직위원회는 대륙에서 20명의 자원봉사자와 5명의 국제 자원봉사자를 임명할 것입니다. 그렇다면 세부 정보를 제공하십시오.

자원봉사 예: 게스트 관계, 운송 물류, 장소 지원, 커뮤니케이션, 군중 관리, 지원 데스크.

**언어 및 번역:**

16. 당신의 모국어는 무엇입니까?

17. 당신은 어떤 다른 언어를 구사할 수 있나요?

18. 당신은 영어를 다른 언어로 통역이 필요한가요? (예 아니오)

19. '예'라고 대답한 경우 세부 정보를 제공하세요.

20. 당신은 영어에서 다른 언어로의 통역을 제공할 수 있습니까? (예 아니오)

21. '예'라고 대답한 경우 세부 정보를 제공하세요.

22. 이전 Playback Theater 이벤트에서 통역사로 활동한 적이 있습니까? (예 아니오)

23. 이전에 통역 경험이 있는 항목을 선택하세요.

- Playback Theatre performances
- Workshops
- Conferences
- Panel Discussions
- Written translation from English into another language

24. Comments and suggestions regarding language and about translation:

**Packages and Fees:**

**The conference package is: Early Bird ZAR 4500 (\$260/247 Euro Early Bird rates close on 12 February 2023) and Standard Fee ZAR 5000 (\$288/273 Euro) Standard Fee will be taken into account for all applications post 12 February..**

**Including: conference attendance and lunches and our opening gala dinner.**

**Excludes: accommodation, flights and personal expenses.**

**Discounts and Scholarships:**

25. Programme contributors, IPTN members, volunteers and translators are eligible for a discounted rate on their conference registration fee.

- \*Homegroup leaders and volunteers will receive a 50% discount;
- \*translators, workshop leaders, panelists and performers will receive a 20% discount;
- \*IPTN members will receive a 10% discount.

Each conference attendee is only eligible for one of these discounts. Instead of receiving that discount those people can choose to pay the full fee and donate their discount to the conference scholarship fund. Should you be eligible for a discount but wish instead to pay the full price and make a donation, kindly indicate below.

- 플레이백 시어터 공연
- 워크숍
- 컨퍼런스
- 패널 토론
- 영어에서 다른 언어로 서면 번역

24. 언어 및 번역에 대한 의견 및 제안:

**패키지 및 요금:**

**컨퍼런스 패키지: 얼리 버드 ZAR 4500(\$260/247 유로 얼리 버드 요금은 2023년 2월 12일 마감) 및 표준 수수료 ZAR 5000(\$288/273 유로) 표준 수수료는 2월 12일 이후의 모든 신청에 대해 고려됩니다. 포함 사항: 컨퍼런스 참석, 점심 식사, 개회식 만찬. 불포함 사항: 숙박비, 항공료 및 개인 경비.**

**할인 및 장학금:**

25. 프로그램 기여자, IPTN 회원, 자원봉사자 및 통역자는 컨퍼런스 등록비를 할인받을 수 있습니다.
- \*홈 그룹 리더와 자원봉사자는 50% 할인을 받습니다.
  - \*통역자, 워크숍 리더, 패널리스트 및 공연자는 20% 할인을 받습니다.
  - \*IPTN 회원은 10% 할인을 받을 수 있습니다.

각 컨퍼런스 참석자는 이 할인 중 하나만 받을 수 있습니다. 그 할인을 받는 대신 그 사람들은 전액을 지불하고 할인을 컨퍼런스 장학금 기금에 기부할 수 있습니다. 할인을 받을 자격이 있지만 대신 전액을 지불하고 기부하기를 원하는 경우 아래에 표시하십시오.

- This does not apply to me (I am not a programme contributor, IPTN member, volunteer or translator)
- I need to claim my discount
- I am eligible for a discount but wish to pay full price in support of the scholarship fund

**Donate to the Scholarship fund:**

26. Even if you are not eligible for a discount you can still make a contribution towards the scholarship fund. Your generous donation will go towards providing a scholarship to a scholarship applicant.

- I am not in a position to donate
- I would like to donate an amount equivalent to 25% of the standard conference fee
- I would like to donate an amount equivalent to 50% of the standard conference fee

27. If you would like to donate an amount of your choosing (please type in your own amount US \$):

**Applying for a scholarship:**

28. Are you in need of a scholarship to attend this conference? (Yes/No)

Kindly take note of the following:

- Scholarships are not the same as discounts. The following people are eligible for discounts: IPTN members, programme contributors, translators and conference volunteers.

- 이것은 나에게 적용되지 않습니다(저는 프로그램 기여자, IPTN 회원, 자원봉사자 또는 번역가가 아닙니다).
- 할인을 신청해야 합니다.
- 할인 대상자이지만 장학금 지원을 위해 전액을 지불하고 싶습니다.

**장학금 기부:**

26. 할인 대상이 아니더라도 장학 기금에 기부할 수 있습니다. 귀하의 아낌없는 기부는 장학생 지원자에게 장학금을 제공하는 데 사용됩니다.

- 나는 기부할 처지가 아니다
- 표준 컨퍼런스 비용의 25%에 해당하는 금액을 기부하고 싶다.
- 표준 컨퍼런스 비용의 50%에 해당하는 금액을 기부하고 싶다.

27. 원하는 금액을 기부하고 싶다면(자신의 금액을 입력하세요. US \$):

**장학금 신청:**

**28. 이 컨퍼런스에 참석하기 위해 장학금이 필요합니까? (예 아니오)**

다음 사항에 유의하십시오.

- 장학금은 할인과 다릅니다. 다음 사람들은 할인을 받을 수 있습니다: IPTN 회원, 프로그램 기여자, 번역가 및 회의 자원봉사자.

- If you are eligible for a discount and also successfully apply for a scholarship, your conference fee will reflect only whichever of those amounts is greater i.e. you cannot receive both a discount and a scholarship.
- The IPTN together with a group of volunteers from our Playback Community are working at securing either full or partial scholarships for a limited number of conference attendees. It is possible, but unlikely, that no scholarships will be offered.
- An independent scholarship committee with backgrounds in community building and training will recommend which scholarship applicants receive support, based on their responses to the application questions below.
- The decision of the committee will be final.

By submitting your scholarship application you acknowledge that you understand and accept those conditions.

29. Please tell us in some details why you are in need of a scholarship to attend this conference? (150 words max)
30. Who is your referee? (please provide a name, email address and phone number for a playback colleague who has agreed to be your referee. The referee should preferably be an experienced practitioner who can be honest about your current participation in playback, your strengths and your playback development needs):
31. What is your employment status? (Select any that apply to you)
  - Substantially unemployed, retired, or a pensioner
  - Part time employed (including casual, freelance or consultant work)
  - Full time employed
  - Full time student
  - Part time student

- 할인을 받을 자격이 있고 장학금도 성공적으로 신청한 경우 컨퍼런스 비용은 둘 중 더 큰 금액만 반영됩니다. 즉, 할인과 장학금을 동시에 받을 수 없습니다.
- IPTN은 플레이백 커뮤니티의 자원봉사자 그룹과 함께 제한된 수의 회의 참석자를 위해 전액 또는 부분 장학금을 확보하기 위해 노력하고 있습니다. 안타깝지만 장학금이 제공되지 못할 가능성도 있습니다.
- 커뮤니티 구축 및 트레이닝에 대한 배경을 가진 독립적인 장학 위원회는 아래 신청 질문에 대한 응답을 기반으로 어떤 장학생 지원자가 지원을 받을지 추천할 것입니다.
- 위원회의 결정이 최종 결정이 됩니다.

장학금 신청서를 제출함으로써 귀하는 이러한 조건을 이해하고 수락함을 인정합니다.

29. 이 컨퍼런스에 참석하기 위해 장학금이 필요한 이유를 자세히 알려주십시오. (최대 150단어)
30. 당신의 추천인은 누구입니까? (귀하의 추천인이 되기로 동의한 플레이백 동료의 이름, 이메일 주소 및 전화번호를 제공하십시오. 추천자는 가급적 현재 플레이백에 참여하고 있고, 당신의 강점 및 개발해야 할 사항에 대해 정직할 수 있는 숙련된 활동가여야 합니다.) :
31. 당신의 고용 상태는 어떤가요? (해당하는 항목을 선택하십시오)
  - 실질적으로 실업자, 퇴직자 또는 연금 수급자
  - 파트타임 고용(캐주얼, 프리랜서 또는 컨설턴트 작업 포함)
  - 정규직 노동자
  - 풀 타임 학생
  - 시간제 학생

<p>32. If your employment status is anything other than listed above, please provide brief details:</p> <p>33. Have you previously received a scholarship to attend any IPTN conferences or local Playback Theatre events? (yes/no)</p> <p>34. Please estimate your total expenses (US \$) for flights and visa if needed, to attend the IPTN Conference (excluding the registration fee) (short response):</p> <p>35. If you don't receive a scholarship will you still be able to attend the Conference? (yes/no)</p> <p>36. How will attending this conference benefit you in your Playback Theatre work? (150 words max)</p> <p>37. How will the Playback community benefit if you receive a scholarship? (150 words max)</p> <p>Thank you for your application.</p>	<p>32. 귀하의 고용 상태가 위에 나열되지 않은 경우 간략한 정보를 제공하십시오.</p> <p>33. 이전에 IPTN 컨퍼런스나 지역 플레이백 시어터 행사에 참석하기 위해 장학금을 받은 적이 있습니까? (예 아니오)</p> <p>34. IPTN 컨퍼런스(등록비 제외)에 참석하기 위해 필요한 항공 및 비자에 관한 총 경비(US \$)를 추정해 주십시오 (단답형):</p> <p>35. 당신은 장학금을 받지 못해도 컨퍼런스에 참석할 수 있나요? (예 아니오)</p> <p>36. 이 컨퍼런스에 참석하면 당신의 Playback Theater 작업에 어떤 도움이 됩니까? (최대 150단어)</p> <p>37. 당신이 장학금을 받으면 Playback 커뮤니티에 어떤 혜택이 있습니까? (최대 150단어)</p> <p>신청해 주셔서 감사합니다.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------